

四旬期第一主日

讀經一：創世紀 (Dt) 9:8-15

天主把諾厄從洪水中拯救出來，與他立約。

天主對諾厄和他的兒子說：「看，我現在與你們，及你們未來的後裔立約，並同與你們一起的所有生物：飛鳥、牲畜和地上所有野獸，即凡由方舟出來的地上所有生物立約。我與你們立約：凡有血肉的，以後決不再受洪水湮滅，再沒有洪水來毀滅大地。」天主說：「這是我與你們，及同你們一起的所有生物，立約的永遠標記：我把虹霓放在雲間，作我與大地立約的標記。幾時我與雲遮蓋大地，雲中要出現虹霓，那時，我便想起我與你們，及各種屬血肉的生物，所立的盟約，這樣，水就不會再成為洪水，毀滅所有血肉的生物。」

答唱詠 詠 (Ps) 25:4-5, 6-7, 8-9

【答】：上主，請將你的道路指示給我。

領：上主，求你使我認識你的法度，並求你教訓我履行你的道路；引我進入真理之途。我終日仰望你，因你是救我的天主。【答】

領：上主，求你記起你的仁慈，因為你的慈愛，由亙古以來，就常存在。求你忘記我年青時的罪愆和過犯；上主，求你按照你的仁慈和良善，紀念我。【答】

領：因為上主仁慈又正直，常領迷途者歸回正路，引導謙卑者遵守正義，教導善良者走入正途。【答】

讀經二：聖伯多祿前書 (Ph) 3:18-22

這水所預表的聖洗，現在拯救了你們。

基督曾一次為罪而死，且是義人代替不義的人，為將我們領到天主面前；就肉身來說，他固然被處死了；但就神魂來說，他卻復活了。他藉這神魂，曾去給那些在獄中的靈魂宣講；這些靈魂從前在諾厄建造方舟的時日、天主耐心等待之時，原是不信的人。當時賴方舟，經過水，而得救的不多，只有八個生靈。這水所預表的聖洗，現在賴耶穌基督的復活，拯救了你們，並不是滌除肉體的污穢，而是要求對天主有一顆純潔的良心。至於耶穌基督，他升了天，坐在天主的右邊；眾天使、掌權者和異能者，都屈伏在他權下。

福音：聖馬爾谷福音 (Mk) 1:12-15

耶穌受撒旦的試探，並有天使服事他。

那時候，聖神催促耶穌到曠野去。耶穌在曠野裡，四十天之久，受撒旦的試探，與野獸在一起，並有天使服事他。若翰被監禁後，耶穌來到加里肋亞，宣講天主的福音，說：「時期已滿，天主的國臨近了，你們悔改，信從福音吧！」

教宗主日講道請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

臉書 CCPC 群組: <https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

四旬期第一主日 2021年2月21日

February 21st 2021 – First Sunday of Lent B



Vasily Surikov.
Temptation of Christ (1872) Detail

The Spirit drove Jesus out into the desert, and he remained in the desert for forty days, tempted by Satan. (Mk 1:12)

聖神催促耶穌到曠野去。
耶穌在曠野裡，四十天之久，受撒旦的試探。(谷 1:12)

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心(國語);
星期日 早上 9:30 亞洲中心(粵/英); 需要網上登記或電話登記
早上 11:00 亞洲中心(粵語); 需要網上登記或電話登記
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂(粵語); (尚未恢復)
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事: 家庭彌撒 Family Mass (每月第一個星期日): 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (尚未恢復)
九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心
修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心

粵語、國語主日彌撒仍然有網上直播。

網上直播網址 (YouTube link): https://www.youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQVQ

神父的話 From the Priest

路勇神父：親愛的兄弟姐妹大家好，牛年快樂，祝大家有牛的精神，在 2021 年平穩的，耐心的俯首甘為孺子牛在自己的生命為信，希望和愛開花。

自從這個週三也就是聖灰禮儀四旬期也就開始了。新年和四旬期的日期幾乎總是碰在一起的，看似不一樣的節期慶祝，但是卻有相同的精神，重新開始。新年新氣象，這個期盼多指整個大環境的更新，但是四旬期是從我們自己的更新是從心開始的，四旬期的開始借著耶穌的隆重的呼喚：「悔改，信從福音吧」，而開始我們心的重建。如果悔改不是從心的開始，那灑落在我們頭上的聖灰也只是使我們的額頭上落一點灰塵而完成了接受一個標記而已。它必要灑在我們的心裡，因為它是隨著天主的聖言，耶穌基督的話而落下，塵落額頭話入我耳，直至心扉。

的確萬象更新的祝願是從我們的內心伊始，當我們祈求天主說給我們要再造一顆心，一顆嶄新的心的時候（詠 51：12），天主給我們答覆，就答覆說：「我要賦給他們一顆認識我的心，知道只有我是上主；他們要作我的人民，我要作他們的天主，因為他們要全心回頭歸向我。」耶 24:7 一顆屬於天主的心，整個人的世界就亮了，樂了，因為境隨心轉了。

隨著疫情的好轉，我們團體的彌撒直播也就要在這個主日後停止了，主教也撤銷了網上彌撒的豁免。讓我們回到聖堂的團體形式來敬拜和讚美天主，但是還是請大家要戴口罩來繼續持續疫情好轉。不過，請不能來到聖堂的長者或者是因病不能來教堂的兄弟姐妹不要擔心，尤其是在四旬期間請你們在家誦念玫瑰經或者讀經反思甚至是可以守小齋來幫助我們修心舉目向天主，也配合著做一些簡單有意義的事情（比如養花，寫大字，學習唱歌，一些小手工等等）把自己空閒時間能利用好，這也是很好的四旬期的一些靈修功夫。

祝大家新年後有一個更新自我，快樂侍主的四旬期！也請大家好好的閱讀我們教宗的 2021 年的四旬期文告。

祈禱意向 Please keep in your prayers



Please pray for the Church: that the Spirit may lead us during this Lenten season to a fuller living of the Gospel, steadfast faithfulness to our baptismal commitment, and generous service to those in need.

請為教會祈禱: 求聖神在這四旬期帶領我們充實地活出福音的精神，堅守我們在領洗時的承諾和為有需要的人提供慷慨的服務。

Please pray for grace to resist temptation: that God will help us recognize the hollowness of the fruits of temptation and help us to live faithfully as the daughters and sons whom God has made us to be.

求賜恩寵抵抗誘惑: 求主幫助我們認清誘惑的虛無性，幫助我們像天主的子女一樣充滿信仰地生活。

Please pray for women who are victims of violence, that they may be protected by society and have their sufferings considered and heeded.

請為受暴力侵害的婦女祈禱。願受暴力侵害的婦女，能獲得社會的保護，且她們的痛苦能受到關注。

團體報告/ Community News

23/2 (星期二 Tue)	晚上八時 至九時半 8pm to 9:30pm	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」暫時改為網上用 zoom 聚會形式。下次的網上聚會是: 主題:「練習神馳」。 各位有沒有遇過在神父講道時，雖然已經熄了手機，仍心思去看看沒有有留言，又或者在念玫瑰經時只是念口枉，又或者在朝拜聖體時心靈未能集中呢。這些時間，我們就需要「神馳」。 「神馳」是傾心向往，專注思念於某事情。「神馳」除了在神修有得益之外，亦可提升學習及社交情況。 各位要在聚會前先行在家觀看有關的主題之短片「我哋大家」系列之「練習神馳」。之後我們再在聚會時分享討論。該短片及聚會詳情會在各位報名後發給各參加者。參加方法及報名請聯絡 Joseph 0403589375	ZOOM
27/2 (星期六 Sat)	下午二時 至三時 2pm to 3pm	Monthly Community Eucharistic Adoration. All welcome to join. Sacrament of Reconciliation will be available. 團體每月一次的明供聖體。誠意邀請各位兄弟姐妹，齊來一起朝拜聖體，與主相遇。當日會有修和聖事。	亞州中心 Asiana Centre
5/3-6/3 (星期五 星期六)	四旬期 ZOOM 網上靈修講座 - 「完全的奉獻」 講者:左旭華神父 澳洲悉尼時間: 第一節:三月五日(星期五)晚上八時至九時半 第二節:三月六日(星期六)下午一時至四時 內容: 1.醒寤不寐(谷 13) 2.傅抹香液(谷 14) 3.頭戴茨冠(谷 15) 語言:粵語 費用:全免(歡迎自由捐獻) 報名:請按 https://forms.gle/VoHDAKFjhLARFVm2A 請注意:紐省的疫情比較安全,我們今次的活動星期六下午的環節可以讓部分教友在亞洲中心一齊參與這網上靈修活動,如有興趣請在報名時選擇「在亞洲中心參與」。 由於四旬期 ZOOM 網上靈修活動只開放給已報名人士參加,並不設錄影安排,有意參加的人士,請盡早報名。 截止報名日期:三月三日。		
四旬期修和聖事時間 During Lent, the time available for Sacrament of Reconciliation 三月每個星期日亞州中心十一時主日彌撒後,教友可以辦修和聖事。 During the month of March, Sacrament of Reconciliation will be available after 11am Sunday Mass at Asiana Centre.			

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328

兒童主日學查詢詳情及報名：請聯絡 Beatrice Hai 0481 571 188